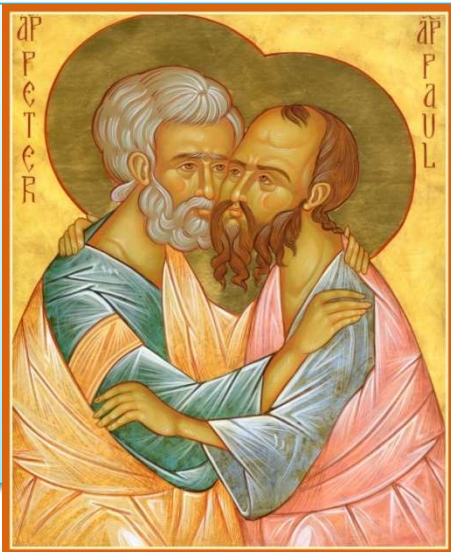


THE THREE YOUTHS<sup>IN</sup>

THE FIERY FURNACE







# St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church

220 Mansfield Blvd. (mailing: PO Box 835), Carnegie, PA 15106

**Rev. Fr. John Charest**

847-910-7120 - frjohn.charest@aol.com

**Deacon Evan O'Neil**

**Parish Hall: 412- 276-9718**

**President: Howard West 724-910-9627**

**[www.orthodoxcarnegie.org](http://www.orthodoxcarnegie.org)**

**SUNDAY, DECEMBER 31, 2023**

**SUNDAY, DECEMBER 31<sup>ST</sup>**

DIVINE LITURGY 9:30 AM

30<sup>TH</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST TONE 5

SUNDAY OF THE HOLY FATHERS

MARTYR SEBASTIAN

HEB. 11:9-10, 17-23, 32-40; MT. 1:1-25

**TUESDAY, JANUARY 2<sup>ND</sup>**

MOLEBEN FOR UKRAINE 7:00 PM

**WEDNESDAY, JANUARY 3<sup>RD</sup>**

AKATHIST FOR THE NATIVITY 6:00 PM

**SATURDAY, JANUARY 6<sup>TH</sup>**

GRAND COMPLINES 7:00 PM

**SUNDAY, JANUARY 7<sup>TH</sup>**

DIVINE LITURGY 9:30 AM

NATIVITY OF OUR LORD

GAL 4 : 4 - 7; MT. 2: 1 - 12

**ALL SERVICES LIVE STREAMED AT:**

**<https://orthodoxcarnegie.org/livestream>**

!

## 2022 Parish Board of Directors

### President:

Howard West

### Vice President:

Mary Stevens

### Rec. Secretary:

Cynthia Haluszczak

### Treasurer:

John Stasko

### Asst. Treasurer:

John Pontus

### Financial Secy.

Victor Onufrey

### Asst. Fin. Secy

Josie Pontus

### Trustees:

Sherri Walewski

Natalie Onufrey

Alice O'Neil

Rachel Losego

Kris Burinek

### Vestrymen:

Steven Sawchuk Jr.

Michael Kapeluck

### Auditor

Marlane Pawlosky

Ron Wachnowsky

Pat Sally

**The Sts. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church Bulletin is published weekly by  
The Senior Chapter of the Ukrainian Orthodox League**

Editor: Michael Kapeluck

Bulletin Submissions are due by 8:00 am Thursday morning. Written submissions can be:

- hand delivered to the editor
- placed in the Bulletin envelope in the church vestibule.
- mailed to: 300 East Main Street, Carnegie, PA 15106
- e-mailed to: kapeluck@verizon.net

# WE WELCOME YOU TODAY

**We would like to remind our visitors of the following;:**

- ❖ All people are encouraged to participate in the sacred services of our Church. We hope that you will be able to worship as well as have fellowship with us. Should you wish any information about the Orthodox Faith or this parish in particular, please see the rector or any member of the church. We are able to place you on our mailing list.
- ❖ Only Orthodox Christians may receive the Eucharist (Holy Communion) in the Orthodox Church. In like manner, Orthodox Christians may not receive the sacraments in a non-Orthodox Church. While we hope that one day all Christians will find unity and be able to approach the chalice of our Lord together, we observe the teachings of the Church that the Eucharist is a gift of unity and not a means of unity.

**We remind our faithful and visitors of the following guidelines concerning the Holy Sacraments in the Orthodox Church.**

- ❖ Orthodox Christians are urged to receive Holy Communion frequently.
- ❖ Communicants should be at peace with others before approaching the chalice (Mt 5:23-24)
- ❖ Realize the importance of making a thorough examination of sins and transgressions against God, ourselves and others and having prayed for forgiveness before coming to Holy Communion.
- ❖ Frequent communicants should come to Holy Confession at least four times a year (during the four fasting periods of the year). and additionally when an examination of conscience reveals the necessity to do so in order to heal any sinful behavior.
- ❖ Communicants should fast from all foods and liquids from the evening before receiving Holy Communion.
- ❖ Communicants should read prayers in preparation for receiving Holy Communion.
- ❖ All Orthodox Christians must receive the sacraments at least once a year.
- ❖ Those who are late for Divine Liturgy ( after the reading of the Epistle and Gospel) should not approach the chalice.
- ❖ Those who are ill or who have special physical needs are exempt from the above guidelines.
- ❖ Infants and children (up to the age of seven) who are Orthodox Christians may receive Holy Communion and are exempt from the above guidelines.

**Thank you for gathering to worship with us today. Together we have glorified the One God, Father, Son and Holy Spirit. May we be brought closer to one another and closer to God by following the eternal teachings of our Lord.**

**Нагадуємо нашім гостям., що:**

ми заохочуємо всіх до участі у Священній Літургії в нашій Церкві; ми сподіваємося, що Ви зможете не лише помолитися тут, але й стати членом нашої громади. Якщо Ви хочете отримати якусь додаткову інформацію про Православну віру, чи, зокрема, про нашу парафію, звертайтеся, будь ласка, до отця настоятеля чи до будь-кого із членів нашої парафії. Ми можемо внести вашу адресу до парафіяльного списку розсилок;

лише православні християни можуть отримати Євхаристію (Святе Причастя) у православної церкви і, відповідно, православні християни не можуть отримувати святого причастя у неправославній церкві. Плекаючи надію на те, що у майбутньому всі християни досягнуть єдності і зможуть разом пити із чаші нашого Господа, ми дотримуємося вчення церкви про те, що Євхаристія - це дар єдності, а не засіб до єдності.

**НАГАДУЄМО НАШИМ ВІРНИМ І ГОСТЯМ ПРО ПРАВИЛА, ЩО СТОСУЮТЬСЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ У ПРАВОСЛАВНІЙ ЦЕРКВІ:**

**ми** спонукаємо православних християн часто ходити до Святого Причастя;

**ті,** хто причащаються, повинні бути у мирі з іншими перш, ніж підійти до євхаристичної чаші (Св.Матвій 5:23-24);

**перед** тим, як прийти на Святе Причастя, дуже важливо ретельно осмислити гріхи і порушення, які було вчинено проти Бога, нас самих та інших і помолитися за їх відпущення;

**тим,** хто часто причащається, слід приходити на святу сповідь принаймні чотири рази на рік (під час кожного із чотирьох щорічних постів);

**ті,** хто причащається, повинні з вечора перед прийняттям Святого Причастя, припинити вживання всякої їжі і напоїв;

**ті,** хто причащається, повинні шляхом молитов підготувати себе до прийняття причастя;

**всі** православні християни повинні, принаймні, раз на рік отримати Святе Причастя;

**ті,** хто спізнився на Божественну Літургію (прийшов після того, як було прочитано Апостол і Євангеліє) не можуть підходити до чаші; **хворі,** і **ті,** хто має обмежені фізичні можливості, звільняються від вище викладених вимог;

**немовлята** та діти до семи років, які належать до Православної християнської віри, можуть отримувати Святе Причастя і звільняються від вище викладених вимог;

**Дякуємо за те, що Ви прийшли помолитися з нами сьогодні у церкві Ісуса Христа. Разом з вами ми віддали славу Єдиному Господу, Отцеві, і Синові, і Духові Святому. Нехай дотримування вічного вчення нашого Господа наблизить нас один до одного Богу**

# SUNDAY OF THE FATHERS



## TROPARION TO THE RESURRECTION – TONE 5

Let us, the faithful, praise and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit, born for our salvation of the Virgin; for He willed to be lifted on the Cross in the flesh, to endure death, and to raise the dead by His glorious Resurrection!

## TROPARION TO THE HOLY FATHERS- TONE 2

Great are the accomplishments of faith, for the Three Holy Youths rejoiced in the flames as though at the waters of rest, and the prophet Daniel appeared, a shepherd to the lions as though they were sheep. So by their prayers, O Christ God, save our souls!

## KONTAKION TO THE HOLY FATHERS- TONE 1

Rejoice, Bethlehem! Prepare yourself, O Ephratha! The Lamb is on her way to give birth to the Chief Shepherd she carries in her womb. The God-bearing forefathers will rejoice, beholding Him, and with the shepherds, they will glorify the Virgin nursing Him.

## KONTAKION TO THE RESURRECTION – TONE 5

Thou didst descend into hell, O my Savior, shattering its gates as Almighty; resurrecting the dead as Creator, and destroying the sting of death. Thou hast delivered Adam from the curse, O Lover of Man, and we cry to Thee, O Lord, save us!

## PROKIEMON TONE 5

Thou, O Lord, will protect us; and will keep us from this generation forever.  
Verse: Save me, O Lord, for there is not one godly man left.

## LESSON FROM THE EPISTLE OF ST. PAUL TO THE HEBREWS

c.11, v.9-10; 32-40

Brethren, through faith Abraham dwelt in the land of the promise, as in a foreign country. He lived in tents with Isaac and Jacob, who shared the promise with him. For he was looking forward to that city with the firm foundations, whose architect and builder was God himself.

I do not need to say more. For time would fail me, if I told you what Gideon, Barak, Samson, Jephthah David, Samuel and the prophets have achieved through faith. They conquered kingdoms, lived righteously, received new promises, shut the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, found strength in their



time of trial, became mighty in war, put foreign armies to flight.

Some returned to their women from certain death as if by resurrection. Some were tortured, but refused to accept their release, because they wanted to inherit a better life after their resurrection. Others endured derision, floggings, chains, and imprisonment.

They were stoned, they were sawed asunder, they were tortured, they were put to death. They went about in sheepskins and goatskins, destitute, ill-treated by the world, which was not worthy of them. They wandered in deserts, in mountains, in caves, and in the holes of the earth.

Yet, all these martyrs, although well attested by their faith, have not obtained the divine promises. Because God had provided something better for all of us. He wanted us all to reach the fulfillment of our hopes together.

## До євреїв 11:9-10, 32-40

Покладаючись на віру, він мешкав у землі, обіцяної Господом, як чужинець у далекій країні. Він жив у наметах, разом з Ісааком та Яковом, такими ж, як і він, спадкоємцями Божої обітниці. Він зробив це, бо дивився вперед і бачив місто, зведене на справжній основі: місто, задумане й збудоване Богом.

Чи треба мені продовжувати наводити приклади? Не стане мені часу, щоб розповісти про Гедсона, Варака, Самсона, Єффая, Давида, Самуїла і пророків. Покладаючись на їхню непохитну віру, вони рятували царства, встановлювали справедливість між людьми, і через те дістали Божі обітниці. Вони замикали пащі левам, вгамовували лють вогню, їх не брав меч. Ті, хто були немічними, набували силу, а в битві ставали могутніми й змушували тікати ворожі війська.

Загиблі вставали з мертвих і поверталися до своїх жінок. Інших було віддано на тортури, й вони відмовлялися від полегшення своєї долі. Тож після смерті ті люди могли здобути краще життя. Дехто зазнав збиткування й батога, дехто — кайданів та в'язниць. Їх побивали камінням, розпилювали навіпіл, рубали мечами. Вони носили овечі й козячі шкури, жили в злиднях, та пройшли через переслідування і труднощі. Світ був не гідним їх. Вони блукали в пустелях і горах, мешкали в печерах і провалах земних.

Вони догодили Богу, але не одержали обіцяного Їм. Всевишній приготував для нас дещо краще, бо прагнув нашої досконалості, але тільки разом з нами вони отримають благословення.

## ALLELUIA

v. I will sing of Your mercies, O Lord, forever; with my mouth I will proclaim Your truth from generation to generation.

v. You have said: Mercy will be established forever; Your truth will be prepared in the heavens.

## THE GOSPEL ACCORDING TO ST. MATTHEW

c.1, v. 1-25

The book of the genealogy of Jesus Christ, Son of David, Son of Abraham.

Abraham begot Isaac; Isaac begot Jacob; Jacob begot Judah and his brothers; Judah begot Pharos and Zara by Thamar; Pharos begot Esrom; Esrom begot Aram; Aram begot Aminadab; Aminadab begot Naasson; Naasson begot Salmon; Salmon begot Boaz by Rachel; Boaz begot Obed by Ruth; Obed begot Jesse; Jesse begot David the King.

David the King begot Solomon by the widow of Uriah; Solomon begot Roboam; Roboam begot Abia; Abia begot Asa; Asa begot Josaphat; Josaphat begot Joram; Joram begot Ozias; Ozias begot Joatham; Joatham begot Achaz; Achaz begot Hezekiah; Hezekiah begot Manasseh; Manasseh begot Amon; Amon begot Josiah; Josiah begot Jechoniah and his brothers at the time of the exile to Babylon.

After the exile to Babylon Jechoniah begot Salathiel; Salathiel begot Zorobabel; Zorobabel begot Abiud; Abiud begot Eliakim; Eliakim begot Azor; Azor begot Sadok; Sadok begot Achim; Achim begot Eliud; Eliud begot Eleazar; Eleazar begot Matthan; Matthan begot Jacob; Jacob begot Joseph, the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

So all the generations from Abraham to David were fourteen generations; from David to the Babylonian exile fourteen generations; from the Babylonian exile to Christ fourteen generations.

Now the birth of Jesus Christ took place in this way. Mary his mother was engaged to Joseph, but before they were married, she was found to be with child from the Holy Spirit.

Her husband Joseph was a righteous man and did not want to disgrace her. So he decided to break off the engagement privately. While he was considering it, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream and said to him: "Joseph, son of David, do not fear to take Mary your wife, for her child has been conceived from the Holy

Spirit. She will bear a son, and you will call his name Jesus, for he will save his people from their sins."

Thus the prophecy of the Lord was fulfilled: "Behold, a virgin will conceive and bear a son, and his name will be called Emmanuel!" Which means, God with us.

When Joseph awoke from his sleep, he did as the angel of the Lord had ordered him. He took his wife to his home, but did not know her until she had born her Son, and called His name Jesus.

## Від Матвія 1: 1-25

Ось родовід Ісуса Христа, з роду Давида та Авраама. Авраам був батьком Ісаака. Ісаак був батьком Якова. Яків був батьком Юди та його братів. Юда був батьком Фареса та Зари, а матір'ю їхньою була Тамара. Фарес був батьком Есрома. Есром був батьком Арама. Арам був батьком Аммінадава. Аммінадав був



батьком Наасона. Наасон був батьком Салмона. Салмон був батьком Воаза, а матір'ю його була Рахав. Воаз був батьком Йоведа, а матір'ю його була Рут. Йовед був батьком Ессея. Ессей був батьком царя Давида.

Давид був батьком Соломона, а його матір'ю була Урієва жінка. Соломон був батьком Ровоама. Ровоам був батьком Авії. Авія був батьком Аси. Аса був батьком Йосафата. Йосафат був батьком Йорама. Йорам був батьком Осії. Осія був батьком Йоатама. Йоатам був батьком Агаза. Агаз був батьком Езекиї. Езекия був батьком Манасії. Манасія був батьком Амоса. Амос був батьком Йосії. Йосія був батьком Єхонії та його братів. Це було за часів переселення ізраїльського народу до Вавилону. Після переселення до Вавилону Єхонія був батьком Салатіїла, та Салатіїл був батьком Зерувавела. Зерувавел був батьком Авіюда. Авіюд був батьком Еліакима. Еліаким був батьком Азора. Азор був батьком Задока. Задок був батьком Ахима. Ахим був батьком Еліуда. Еліуд був батьком Елеазара. Елеазар був батьком Маттана. Маттан був батьком Якова. Яків був батьком Йосипа, чоловіка Марії, у якої народився Ісус, названий Христом.

Отже, всього було чотирнадцять поколінь від Авраама до Давида, чотирнадцять поколінь від Давида до переселення у Вавилон і чотирнадцять поколінь від переселення у Вавилон до народження Христа.

Ось як народився Ісус Христос: Марія, Його мати, була заручена з Йосипом. Ще до їхнього одруження виявилось, що вона вагітна від Святого Духа. Йосип, її чоловік, був людиною порядною й праведною і не хотів її ославити, отже, він вирішив таємно розлучитися з нею. Та коли він про це подумав, з'явився йому вві сні Ангел Господній і мовив: «Йосипе, сину Давидів, не бійся взяти шлюб з Марією, бо Дитина, Яка в ній зачата — від Духа Святого. Марія народить Сина, і ти назвеш Його Ісусом, бо Він спасе людей від їхніх гріхів».

Все це сталося так, щоб могли збутися слова Господні, мовлені устами пророка: «Слухайте! Діва незаймана завагітніє і народить Сина, і назвуть Його Еммануїлом» що означає «З нами Бог».

Прокинувшись, Йосип зробив те, що звелів йому Ангел Господній, і взяв Марію собі за жінку, але не знав він її, аж доки не народила вона Сина. І назвав він Його Ісусом.

# Prayer List

*Heavenly Father, Who sent Your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, to be the Physician of our souls and bodies, Who came to heal sickness and infirmity, Who healed the paralytic, and brought back to life the daughter of Jairus, Who healed the woman who had been sick for twelve years by the mere touch of the hem of your robe, visit and heal also your beloved servants:*

Dolores Wachnowsky	Jane Allred	Teresa Stacy	Laila Bechtle
Maria Warholak	John L.	Donna Forbes	Rebecca White
Michael Sally	Shaun McAdams	Jack Carrigan	Pamela Graham
<b>Michael Welsh</b>	<b>Sandy M.</b>	<b>Chris Brown</b>	Dan Rosga
Nick Solominsky	Shelley Cameron	Jocelyn Barner	Deborah Schricker
Michael Klein	James White	<b>Svetlana Khomenko</b>	Jack Schricker
<b>David Gazella</b>	Dylan G	Olga Cherniavska	<b>Nick Worobny</b>
Gary Koss	<b>Eric Barner</b>	Michele Roberts	Lil Highfield
<b>Lynda West</b>	Michael Corba	<b>Willie Caldwell</b>	Victor LaBonte
Brenda Kline	<b>Marian L.</b>	<b>John L.</b>	

*by the power and grace of Your Christ. Grant them the patience that comes from believing that You are always at work in our lives to bring good out of evil. Grant them strength of body, mind and soul. Raise them up from the bed of pain. Grant them full recovery. May they experience the same surge of healing power flow through their bodies, as did the sick woman who touched your robe. For we, too, are touching your robe today, dear Lord, through this our prayer. We approach you with the same faith she did. Grant them the gift of health. For You alone are the source of healing and to You we offer glory, praise and thanksgiving in the name of the Father, Son and Holy Spirit.*

*Amen*

## *Mnohaya Lita - Many Blessed Years*

### Name Days

**Sunday Before Nativity** David Gazella, Danielle Pontus, Jacob St.Clair, Rachel Losego, Joseph Kauer, Elizabeth Kauer, David Markiw, Jacob Gazella, Noah Heisler, David Heisler, Daniel Losego, Joseph Leis, Danielle Walewski, Daniel Mamula,

### **Dec 31 Martyr Sebastian-**

Sebastian Leis, Sebastian Charest

### **Jan 1 Martyr Boniface**

Bonnie Reinhart

### **Jan 3 Virgin-Martyr Juliana**

Juliana Leis

### **Jan 5 Victoria of Rome**

Victoria Holovatiuk, Victoria Swindle

### Anniversaries

### Birthdays

Dec. 31 Jim Rozum  
Dec 2 John Walewski  
Dec. 5 Mary Stevens

### Feast Days of:

**Jan. 2** Hieromartyr Ignatius of Antioch

**Sunday Before Christmas** - Adam, Eve, Noah, Abraham, Sarah, Isaac, Rebekah, Jacob, Rachel, Leah, Joseph, Jesse, David, Solomon, Manesseh, Joseph

**Jan 4** Great Martyr Anastasia

**Pray for our friends and relatives serving in the armed forces.**

Patrick Kluyber, Catherine Sheerin, Gregory Markiw, Ethan Rock, Michael Hrishenko

**Pray for our friends and relatives serving in the Ukrainian armed forces.**

Stephen, Andriy, Yevhen, Olexander, Stepan, Volodymyr, Olexander, Yuri, Victor, Petro, Olexi, Victor, Ruslan, Roman, Olya, Miroslav, Evgen, Olexander, Taras, Roman, Vitaliy, Matthew, POW Dymitro, Volodymyr, Yuri

**Pray for our Catechumens & Inquirers**

Tyler Duda, Renee Althaus, Will Borsch, Bianca Borsch, Sarah Borsch, Noel Borsch, and Michah Borsch

**Pray for the newly departed servants of God**



**SCRIPTURE STUDY**-The Monday evening class will be taking a brief hiatus over the Holiday's. Our next meeting will be on Monday the 8th of January when we will be discussing Chapter 23-34 of Deuteronomy. The Thursday morning class will meet next on Thursday the 28th of January when we will be discussing chapters 3-10 of 1st Kingdoms.

**SVIATE VECHIR**-This year's Holy Supper will be held on Saturday the 6th of January at 5:30 PM followed by the Nativity Compline at 7. If you are planning on attending, please let Pani Matka Alice know. The meal is meatless and if you are bringing a covered dish (We'll need a few deserts!) please let Pani Matka Alice know what you plan to bring.

**ORNAMENTS FOR OUR CHRISTMAS TREE**-As we have done in the past several years, we are again asking all of you to help decorate our Christmas tree. The tree will be available for decorating starting with the Compline service on January 6th. Please bring an ornament from home, hang in on the tree and help to make Christmas a parish family event.

**PYSANKY**: Tracey Sally discovered a fantastic new Pysanky dye jar, and it happens to be the empty container that is left over after you eat Talenti Gelato. It's approximately a pint size and does not leak, even overnight, as you can see from the photos. Please accept our invitation to support the UOL by eating large amounts of Talenti Gelato, washing the empty containers, and giving them to Tracey Sally, Mike Sally, or Lisa Ryan whenever you see us. Alternatively, you can leave clean containers in the Pysanky cabinet.



**MALANKA**: We want to make sure as many of you as possible can get together with camp friends and celebrate Malanka together. Make sure to book your tickets today to reserve your spot. Because we have limited space, **you should order your tickets at the latest by Monday, January 8** to secure your spot for this year's Malanka! Detail information available on our website at [https://www.orthodoxcarnegie.org/news\\_231216\\_1](https://www.orthodoxcarnegie.org/news_231216_1)

\*\*\*\*\*

*Stewardship*

THANK YOU FOR THESE RECENT DONATIONS:



**Sponsor-A-Day Program:** At the annual parish meeting held in October 2023 the parish voted to approve the Finance Committee's recommendation to implement a Sponsorship program to raise money for the church's General Fund. The General Fund is used to pay the day-to-day operating expenses of the church and church properties (Ex: utilities, insurance, salaries, etc.).

Our 10/2022-9/2023 General Fund expenses were approximately \$150,000 (10/21-9/22 was more, at approximately \$162,500) and our 2024 member obligations are \$725 per member. With about 100 members (our current membership), member obligations will cover about \$72,500 of expenses (less than half of our expected annual expenses). Historically, the gap between member obligations and expenses has been covered largely by the generous donations of our church organizations, parishioners, and friends. But, with so many (38) of our members passing away over the last 5 years, the gap is greater than ever.

The Sponsor-A-Day program is a way to contribute to the church's financial well-being beyond obligations. It costs approximately \$450 per day to operate the church, hall, and rectory. If you are able and interested in sponsoring a day of operating expenses (or a half day or any portion of a day), please include your sponsorship donation in your obligation envelopes (or any regular envelope), and specifically indicate that the donation is for the Sponsor-A-Day program (note it on your check/pmt).

Please note that this program is intended to be a supplement to member obligations. So, we only encourage participation if you are able to donate beyond your 2024 member obligations.

Thank you for your support! Parish Council



**THE SAINT CONSTANTINE  
SCHOOL**

2024 - 2025

# Applications are Open!

Admissions Process:

1. Inquire
2. Visit
3. Apply
4. Interview
5. Admissions Decision

Location coming soon!

Learn More:  
[Pittsburgh.SaintConstantine.org/admissions](https://Pittsburgh.SaintConstantine.org/admissions)



YOU'RE INVITED TO OUR

# SVIATE VECHIR

SATURDAY, JANURAY 6, 2024

5:30 PM

Please respond if you are planning to attend by:

Contacting: Pani Matka Alice O'Neil

Complete the online link:

<https://forms.gle/1ngra9TAyPWN8o3k9>



[CLICK HERE TO RSVP ONLINE](https://forms.gle/1ngra9TAyPWN8o3k9)

Email: [alicecliffoneil@yahoo.com](mailto:alicecliffoneil@yahoo.com) or  
[orthodoxcarnegie@gmail.com](mailto:orthodoxcarnegie@gmail.com)



St. Peter & St. Paul Ukrainian  
Orthodox Church  
220 Mansfield Blvd (P.O. Box 835)  
Carnegie, PA 15106  
[orthodoxcarnegie@gmail.com](mailto:orthodoxcarnegie@gmail.com)  
[orthodoxcarnegie.org](http://orthodoxcarnegie.org)





# Christ Is Born!

**St. Peter & St. Paul Ukrainian  
Orthodox Church**  
220 Mansfield Blvd  
Carnegie, PA 15106

**PLEASE JOIN US FOR  
NATIVITY SERVICES!**

**Saturday, January 6, 2024**

**5:30 PM Sviate Vechir**

**(Holy Supper) (RSVP required)**

**7:00 PM Grand Compline  
for Nativity**

**Sunday, January 7, 2024**

**9:30 AM Divine Liturgy**

**Nativity of Our Lord**

**Jesus Christ**



St. Peter & St. Paul Ukrainian  
Orthodox Church  
220 Mansfield Blvd (P.O. Box 835)  
Carnegie, PA 15106  
[orthodoxcarnegie@gmail.com](mailto:orthodoxcarnegie@gmail.com)  
[orthodoxcarnegie.org](http://orthodoxcarnegie.org)





# CARING FOR OUR NEIGHBOR @ ADVENT!

Join the youth @ St. Peter & St. Paul to collect adult and child hats and gloves for the Neighborhood Resilience Project



**Collect  
until  
January  
7th**

## Winter Clothes



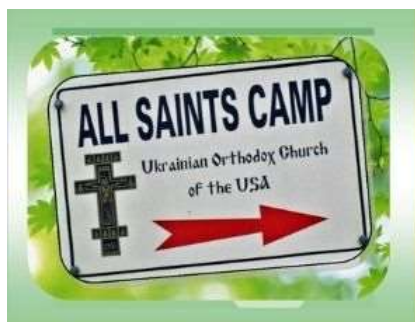
412 - 216- 3346 - Sue Leis



[youthatstsp@gmail.com](mailto:youthatstsp@gmail.com)



Drop off at 220 Mansfield, Carnegie PA or  
at the Neighborhood Resilience Project



# Annual Meeting!

Join  
us  
at our  
meeting!

**OUR MEETING WILL BE IN  
FEBRUARY 2024!**

**INTERESTED ATTENDEES SHOULD, CONTACT:**

- **ASC COMMITTEE SECRETARY, CHRIS MILLS:**  
**CHRISMILLS@ALLSAINTSCAMP.ORG**
- **ASC CHAIRMAN, FR. JOHN HALUSZCZAK:**  
**FATHER JOHN HALUSZCZAK**  
**OTETSIVAN@GMAIL.COM**



Glory to Jesus Christ! All Saints Camp Committee would like you to join us for our Annual Meeting in February 2024! A final date determination will be selected soon! The Annual Meeting will be held in a virtual format to include as many interested people to attend as possible! Please email your name and parish to ASC Secretary, Chris Mills at [chrismills@allsaintscamp.org](mailto:chrismills@allsaintscamp.org) or ASC Chairman, Father John Haluszcak [otetsivan@gmail.com](mailto:otetsivan@gmail.com) if interested in attending! Further details will be emailed to you. Thank you for your continued support of All Saints Camp!



# VYSHYVANA *Malanka!*



**MUSIC BY HARMONIA!**

**Saturday, January 13, 2024**

Cocktails 6 pm, Dinner 7 pm

**St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral Hall  
3425 Marioncliff Drive, Parma, OH 44134**

Tickets: 21+ \$70 , 10-20 years old \$45  
children (10 and under): free

**Get tickets while they're still available at  
[www.tinyurl.com/Malanka24](http://www.tinyurl.com/Malanka24)**



**all proceeds will benefit Kobzarska Sich Bandura Camp and All Saints Camp**



## CALENDAR OF EVENTS

Jan 6      Sviate Vechir Dinner 5:30 pm

COFFEE HOUR

Dec. 31      Bonnie & Nicole Reinhart, Alice Sivulich

### PARISH WEEKLY SCHEDULE

MONDAY

**Kyiv Ukrainian Dance Ensemble & School**

Rehearsals begin every Monday at 6:00 pm. Classes for all ages.

For more info call Director Natalie Kapeluck or just stop down any Monday

THURSDAY MORNING

**Senior Coffee Hour**

*You're invited* to our FREE coffee and donuts, and sometime pancakes, French toast or waffles every Thursday from 10:00 AM to 11:30 . . .or whenever it's over. At the parish hall. YOU ARE NOT PERMITTED TO BRING ANYTHING!!! However, bring a Friend!!!

**Parish Website/Social Media**

**To Submit items for publication on website & social media**

>email any information to be included on the Website, Facebook or Instagram to Parish Technology.

If you have any fliers or jpgs please include them, but not necessary.

E-mail Technology at [technology@orthodoxcarnegie.org](mailto:technology@orthodoxcarnegie.org)

Please indicate the time frame you would like items posted to website and/or social media.

Find & follow us on:



**BULLETIN SPONSOR DATES**

Jan. 7 _____	Dec. 3 _____
Dec. 10 _____	Jan. 14 _____
Dec. 17 _____	Jan. 21 _____
Dec. 24 _____ Sponsored	Jan. 28 _____
Dec. 31 _____	

\*\*\*\*\*

**BULLETIN SPONSOR FORM**

Sponsor \_\_\_\_\_  
In Honor of \_\_\_\_\_  
In Memory of \_\_\_\_\_  
Date of Bulletin you wish to sponsor \_\_\_\_\_  
Donation (\$20. minimum suggested) \_\_\_\_\_  
(Please make checks payable to "Sr. UOL Chapter") \_\_\_\_\_



\*\*\*\*\*

SS. Peter & Paul  
Ukrainian Orthodox Church  
PO Box 835  
Carnegie, PA 15106

RETURN SERVICE REQUESTED